

Untreu. Nr. 8. Faithless.

„Mein Lied ist klein.“ „One little song?“

(Gedicht von Peter Cornelius.)

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Etwas langsam.

Andante ma non troppo.

Peter Cornelius,

Wallerfangen bei Saarlouis im Juli 1853. Op. 1 Nr. 1.

Gesang.
Voice.

Pianoforte.

Mein Lied ist klein, — Braucht we - nig Platz: Ich nann - te
 One lit - tle song — Is all I know: A lo - ver

mein — Viel lie - ben Schatz. Ich sing es scheu — und lei - se nur: Er schwor mir
 had — I long a - go. And soft and faint — I sing it now, He pledged his

Treu — Und brach den Schwur. Auf im - mer floh'n Mich Glück und Fried': Da habt ihr
 troth — And broke his vow. — My joy has flown For - e - ver more: That is the

schon Das End vom Lied, Das End vom Lied.
 end, My song is o'er, My song is o'er.

fp *più mosso* *stärker più forte* *f* *getragen tenuto* *f* *Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.* ** Red.*

II.

Veilchen. Nr. 9. Violets.

„Zu dem Duft, der da würzt die Lenzesluft.“ “To the scent, ever with the breezes blent.”

(Gedicht von Peter Cornelius.)

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Peter Cornelius,

Wallerfangen bei Saarlouis im Juli 1853. Op. 1 Nr. 2.

Nicht schleppend.

Non strascinando.

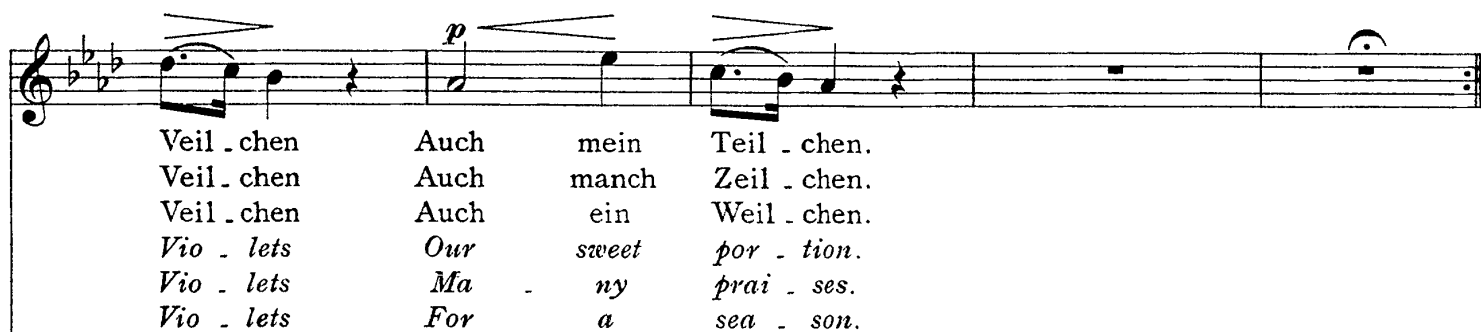
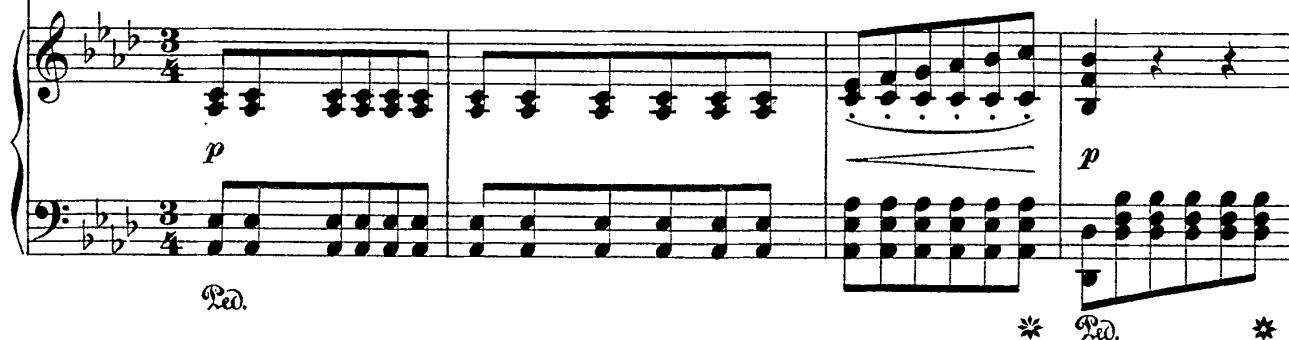
getragen tenuto

Gesang.
Voice.



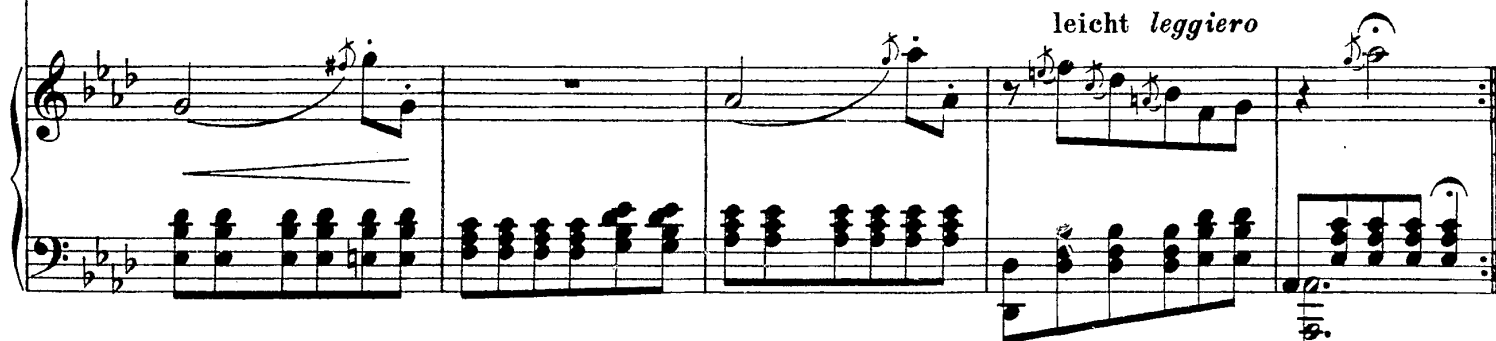
- | | | | |
|----|------------------|------------------------------------|------------|
| 1. | Zu dem Duft, | Der da würzt die Len-zes-luft, | Spend' ich |
| 2. | Von dem Sang, | Der zum Blu-men-lob er-klang, | Ward mir |
| 3. | Und im Grün, | Wenn die schönsten Blu-men blühn, | Blüh' ich |
| 1. | To the scent, | E-ver with the bree-zes blent, | Give we |
| 2. | In the song | That to flow-ers doth be-long, | Have we |
| 3. | When all's green | And the fair-est flow'rs are seen, | Bloom we |

Pianoforte.



Veil-chen	Auch	mein	Teil-chen.
Veil-chen	Auch	manch	Zeil-chen.
Veil-chen	Auch	ein	Weil-chen.
Vio-lets	Our	sweet	por-tion.
Vio-lets	Ma-ny	prai-ses.	
Vio-lets	For	a	sea-son.

leicht leggiero



Red.

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

* *Red.*

III.

Wiegenlied. **Nr.10.** Slumber Song.

„Vöglein fliegt dem Nestchen zu.“ “To its nest the bird doth fly.”

(Gedicht von Peter Cornelius.)

(Translated by. Mrs. B. Shapleigh.)

Etwas bewegt.

Poco mosso.

Peter Cornelius,

Wallerfangen bei Saarlouis im Juli 1853. Op.1 Nr.3.

Gesang.
Voice.

1. Vög - lein fliegt dem Nest - chen zu, Hat sich müd ge -
 2. Son - ne denkt nun auch, sie hätt' Lang ge - nug ge -
 3. Vög - lein sitzt im war - men Nest, Schiff - lein liegt im
 1. To its nest the bird doth fly Wea - ry from its
 2. Long e - nough the sun has sped Through the hea - vens
 3. Warm the bird sits in its nest, Ships the port are

Pianoforte.

ten.

flo - gen;	Schiff - lein sucht im Ha - fen Ruh'
schie - nen;	Legt sich in ihr Him - mel - bett
Ha - fen,	Son - ne schläft schon tief und fest,
roam - ing;	Lit - tle boats to ha - ven hie
shi - ning,	Now he lays him in his bed
keep - ing,	Sound ly now the sun doth rest,

weich
dolce

— Vor den wan-ken-den Wo - gen. Schiff - lein sucht - im
— Mit den ro - ten Gar - di - nen, Legt sich in - ihr
— Auch mein Kind will schla - fen. Son - ne schläft schon
— *From the bil - lows foam - ing. Lit - tle boats - to*
— *With its ro - sy li - ning Now he lays - him*
— And my child is sleep - ing Sound - ly now - the

ten.

Ha - fen Ruh' Vor den wan-ken-den Wo - gen.
Him - mel - bett Mit den ro - ten Gar - di - nen.
tief - und fest Auch mein Kind will schla - fen.
ha - ven hie From the bil - lows foam - ing.
in - his bed With its ro - sy li - ning.
sun - doth rest, And my child is sleep - ing.

etwas bewegter poco più mosso cresc. *ruhig im Tempo tranquillo a tempo* *nachahmend imitando*

1. 2. 3.

IV.

Schmetterling. **Nr.11.** The Butterfly.

„Wer hat's doch durchschauet?“ “Ah! who had seen through it?”

(Gedicht von Peter Cornelius.)

(Translated by Mrs.B. Shapleigh.)

Innig, ziemlich bewegt.

Intimo, poco mosso.

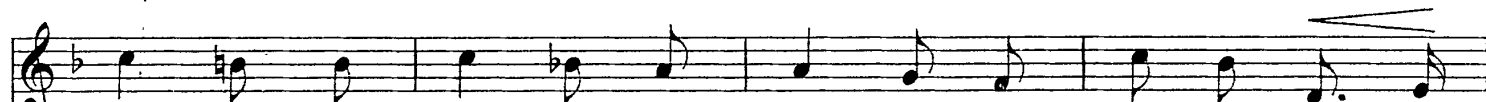
Peter Cornelius,

Wallerfangen bei Saarlouis im Juli 1853. Op.1 Nr.4.

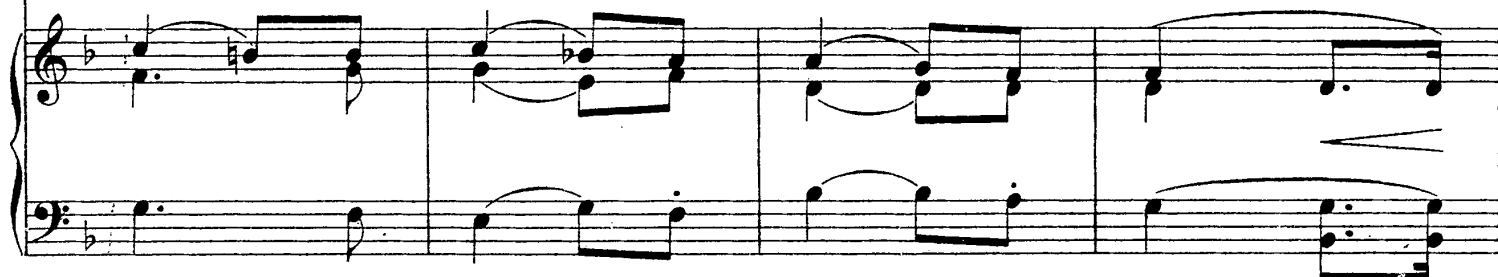
Gesang.
Voice.

1. Wer hat's doch durch - schau - et, Dem Schmet - ter - ling ver -
 2. O, woll' ihn nicht ha - schen, Ver - gönn' im Flug, im
 3. Und wenn er be - rau - schet Dann Lieb' mit Lieb' ver -
 1. Ah! who had seen through it, The but - ter - fly he
 2. O, let us not catch him, From hap - py free - dom
 3. And when drunk with plea - sure And ho - ney none shall

Pianoforte.



trau - et: Daß ho - nig - be - tau - et Ein Blüm - chen du, mein
 ra - schen, Ihm flüch - ti - ges Na - schen, Er küßt dich ja nicht
 tau - schet, Wo sehn - suchts - voll lau - schet Manch Blüm - lein auf der
 knew it, That ho - ney be - dew - éd, A flow'r, my Love, thou
 snatch him, The in - no - cent, watch him, How quick - ly he has
 mea - sure, He seeks still the trea - sure Of flow - ers in the



p *stärker*
più forte

Lieb? Daß er dich um - schwe - bet, Um dich im Flu - ge
wund! Dann prahlt wohl der Lo - se Zur ei - fer - sücht - gen
Wies': Dann mö - gest du's lei - den, Daß ich - mich be -
art? *A* - bout thee he ho - vers, *Like* *faith - ful - lest* of
fled! *And* now to the ro - ses *The* *lit - tle thief* dis -
field: *Oh!* grant to me this then, *Thy* *sweet - mouth* to

abnehmend
dim.

be - bet Und Ho - nig er - stre - bet, Der flat - tern - de
Ro - se: Wie süß es sich ko - se An dei - nem ro - ten
schei - den Am Plätz - chen mag wei - den, Das se - lig er ver -
lo - vers, And *ho - ney* dis - co - vers *Con - cealed - in thy*
clo - ses What *ho - ney* re - po - ses *Up - on thy lips so*
kiss then, To *taste* once the *bliss - then Thy* *ho - neyed lip doth*

Dieb.
Mund.
ließ.
heart.
red.
yield.

pp *duftig*
dolce *p*

V. Nachts. Nr. 12. At Night.

„Nachts bin vom Traum „Oft waked from sleep
Schlaftrunken ich erwacht.“ With deepest dreaming fraught!”

(Gedicht von Peter Cornelius.)

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Träumerisch, ruhig.
Tranquillo.

Peter Cornelius,
Wallerfangen bei Saarlouis im Juli 1853. Op. 1 Nr. 5.

Gesang.
Voice.

1. Nachts bin vom Traum Schlaf - trun - ken ich er - wacht;
2. Flieht einst auch dich Treu - los die sü - ße Ruh',—
1. Oft waked from sleep With deep - est dream - ing fraught,
2. When fic - kle rest Thy lone - ly couch doth flee,—

Pianoforte.

belebter più animato

Wach war ich kaum, Da hab' ich gleich an dich ge -
Denk auch an mich, Sprich auch der Lie - be Wört - lein
Scarce did I wake, But straight on thee, my Love, I
Think but of me, Speak but the word I spoke to

dacht. _____

du! _____

thought. _____

thee. _____

ruhig tranquillo

p bewegt con moto

p

Die Lip - pe sprach Ein wun - der - heim - lich Wort
 Sanft lockst du dann Die Ru - he, die dich mied,
 And to my lips There sprang a won - drous word
 And then will come The rest that far did rove,

*etwas bewegter
poco più mosso*

Dem Her - zen nach, Dann träumt' ich se - lig
 In Trau - mes - bann Wiegt dich aufs neu
 From out my heart, Then dreamed I hap - py,
 In bond of dream Rocks thee a new

*stärker
più forte*

*ruhig
p tranquillo*

wei - ter fort.
 der Lie - be Lied.
 as I heard.
 the song of Love.

p *dim.*

VI.

Denkst Du an mich? **Nr.13.** Think'st Thou of Me?

„Ein grünes Spinnchen gaukelte.“

“A little spider wove his net.”

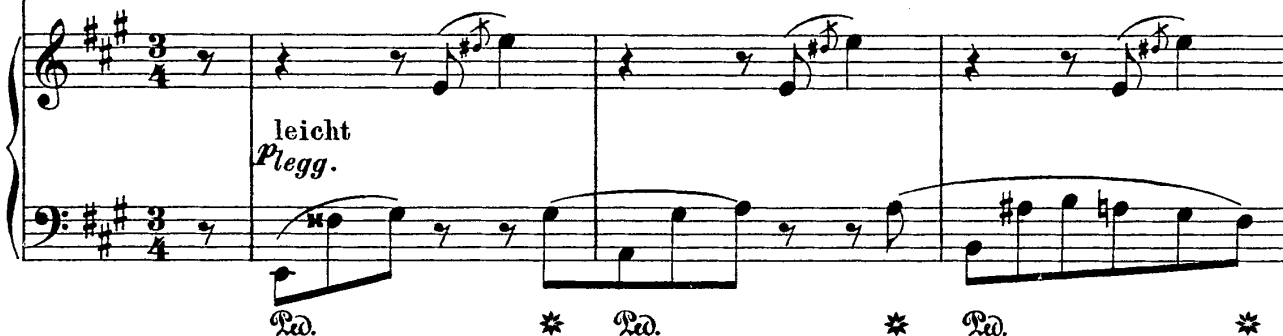
(Gedicht von Peter Cornelius.)

(Translated by Mrs. B. Shapleigh.)

Ziemlich schnell.
*Allegro ma non troppo.*Peter Cornelius,
Wallerfangen bei Saarlouis im Juli 1853. Op.1 Nr.6Gesang.
Voice.

1. Ein grü - nes Spinn - chen gau - kel - te	Mir um die Schlä - fe
2. Ich hör - te ei - nen Ton so fein	Mir in den Oh - ren
3. O, spinn den Fa - den nur recht lang,	Du Glücks - spinn' um die
1. A lit - tle spi - der wove his net	A - bout my brow un -
2. I heard the ve - ry fi - nest tone	My lis - t'ning ear in -
3. O, spin thy fai - ry web full long,	A - bout my brow ca -

Pianoforte.



Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*



luf - tig	Und wieg - te sich	und schau - kel - te	Sich
klin - gen,	Als tät' ein El -	fen - knab' im Hain	Der
Schlä - fe,	Ach, wenn doch stets	so sü - ßer Klang	Ins
wa - ry,	He - rocked him - self	and swung him - self	Up -
va - ding,	It seemed as though	an elf - in boy	A
reer then,	If but those tones	so faint and sweet	For -



Ped.

*

Ped.

*

Ped.

*

etwas langsamer *poco più lento* bewegt *mf con moto* *cresc.*

an dem Fäd.chen duf - tig: Denkst du an
 Ros' ein Ständchen brin - gen: Denkst du an
 ban - ge Herz mir trä - fe: O, denk' an
 on his web so ai - ry: Think'st thou of
 rose was se - re - na - ding: Think'st thou of
 e - ver I shall hear then: O, think of

etwas langsamer *poco più lento* bewegt *con moto*

mich? O, denkst du an
 mich? O, denkst du an
 mich! O, denk' an
 me? O, think'st thou of
 me? O, think'st thou of
 me! O, think of

cresc. abnehmend *dim.*

mich?
 mich?
 mich!
 me?
 me?
 me!

leicht und bewegt
leggiere e con moto

mich?
 mich?
 mich!
 me?
 me?
 me!

Red. * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* * *Red.* *

Red. * *Red.* *